



大会

第五十一届会议

正式记录

第 一〇一 次全体会议
1997年6月13日,星期五,上午10时
纽约

主席: 拉扎利·伊斯梅尔先生 (马来西亚)

上午10时10分开会

悼念已故丹麦常驻联合国代表本尼·金贝格先生阁下

主席(以英语发言): 我不得不悲痛地向各成员通报我们的一位同事、自1995年以来一直担任丹麦常驻联合国代表的本尼·金贝格先生阁下去世的消息。

金贝格大使有着长期而杰出的外交官生涯。他以其令人钦佩的素质、对他的国家的奉献精神和对联合国理想的执着追求而在国内外备受尊敬。

我谨代表大会并以我个人的名义向丹麦政府和人民及遗属表示深切的慰问。

我现在请各位代表起立默哀一分钟,悼念本尼·金贝格先生阁下。

大会成员默哀一分钟。

主席(以英语发言): 我现在请冈比亚代表发言。他将代表非洲国家集团发言。

贾洛先生(冈比亚)(以英语发言): 我谨以非洲国家集团主席的身分代表非洲集团悼念1997年6月8日不幸去世的已故丹麦驻联合国大使兼常驻代表本尼·金贝格。

在今后许多年里我们都将怀念金贝格大使,这不仅是由于他曾是我们中间的一员,更重要的原因在于他作为一个人和一位外交官所体现的一切。他是一位足智多谋的外交官,也是一位高超的谈判者,他为处理全球所关切的问题投入了无尽的热情和精力,表现出了他对这些问题的极大关心。他在担任人道主义联络工作组主席和参加许多其他国际论坛的工作时非常明显地显示出了他卓越的领导素质。

已故的金贝格大使在外交领域为他的国家所做的长期而卓有建树的服务使他赢得了朋友和同事的钦佩、爱戴和尊敬。他在许多方面体现了国际社会追求和实现国际和平、安全与发展及在全世界促进和维护人权和基本自由的不懈精神和真诚努力。

金贝格大使的去世使丹麦和国际社会失去了一位杰出的外交家,不再获益于他的服务。因此,我要代表非洲集团向丹麦政府和人民及遗属表示我们的深切慰问。我们与他们一样感到极度悲痛和深深的失落。

在我们哀悼我们的亲爱的朋友和同事的去世之际,让我们怀着对他的追思将他对我们实现联合国创建宗旨与任务的集体努力所承担的那部分工作继续下去。愿他的灵魂永远安息!

主席(以英语发言): 我现在请巴布亚新几内亚代表发言。他将代表亚洲国家集团发言。

萨马纳先生(巴布亚新几内亚)(以英语发言):我谨代表亚洲集团对丹麦常驻联合国代表本尼·金贝格大使过早逝世表示我们最深切的悲痛。已故金贝格大使在外交部和国外担任各种职务,为他的国家作出了出色的贡献。他为政府效劳逾33年。他是一位诚挚的、富有献身精神的人,担任丹麦驻联合国大使,尽忠职守,为他的国家、他的人民和他的同胞服务。他的逝世确实是他的国家和他的人民的损失。我们将把他作为一位朋友和同事来怀念。

在这一悲痛的时刻,我们向丹麦政府和人民、向他的家属和亲属、向他的亲密朋友们、以及向他作为常驻代表所领导的丹麦代表团全体工作人员表示慰问。我们祈祷万能的上帝安慰丧失亲人者,我们乞求上帝安慰已故本尼·金贝格之灵。

主席(以英语发言):我请乌克兰代表阿纳托利·兹连科先生阁下代表东欧国家集团发言。

兹连科先生(乌克兰)(以英语发言):我谨代表东欧集团会员国就丹麦常驻联合国代表本尼·金贝格大使过早逝世向丹麦政府和人民表示我们最诚挚的慰问。我们当中许多人认识金贝格大使,并因其职业作风及和善的性格而尊敬他。他对这一世界组织的活动显示了强烈的兴趣,并为联合国和他自己的国家工作到生命的最后一刻。

他为促进本组织崇高目标和价值观念所作的不懈努力将为联合国外交所缅怀。认识金贝格大使并与他共事是一项殊荣。我们许多人将很长一段时间感受到他的损失。

我们还要向遗属表示我们最深切的同情。愿他安息吧。

主席(以英语发言):我请圣卢西亚代表索尼娅·莱昂斯-利昂斯女士代表拉丁美洲和加勒比国家集团发言。

利昂斯女士(圣卢西亚)(以英语发言):我有悲痛的义务代表拉丁美洲和加勒比集团向已故本尼·金贝格大使的亲友以及向丹麦政府和人民表示我们最深切的慰问。

当我们的逝世感到悲痛的时候,我们不能不稍停片刻以庆祝他的成就。金贝格大使是一位出色的外交家。他具有丰富的经验。他在欧洲、亚洲和南美洲供职。他表现优秀,他从外交部官员稳步地晋升为驻纽约代表团一秘,最后升任常驻代表,这就证明了这样一个事实。他对他的国家和他的人民、并且对国际社会的贡献是卓越的。他的政府和国际社会通过授予他不同的职务而对他寄予的信任就是这一事实的有力证据。

他在退休年龄之前,以一种目标感匆匆忙忙地完成了这一切。他认真对待他在地球上的使命,并且彻底地、出色地完成了这项使命。虽然他在人间精疲力竭后安息了,他留下了国际事务中新的优秀标准,已让我们所有活着的外交家仿效。让我们活着的人完成他开始的工作,让仍然有时间的人以金贝格大使所保持的同样承诺、可靠性和效率履行我们的使命,这样,当他安息的时候,我们能够继续实践他所具有的品质。

让我们以对他杰出贡献的深情缅怀而告慰,愿他的灵魂安息。

主席(以英语发言):我请爱尔兰代表约翰·坎贝尔先生阁下代表西欧和其他国家集团发言。

坎贝尔先生(爱尔兰)(以英语发言):我谨代表西欧和其他国家集团对丹麦常驻联合国代表本尼·金贝格大使的不幸逝世表示深切哀悼。

本尼·金贝格大使于1995年夏天接受在联合国的任命。在这之前,他在丹麦外交部工作出色,分别在纽约联合国、莫斯科和华盛顿任职,并在哥本哈根任政治事务副大臣,然后出任驻东京和巴黎大使。

我首先于1970年代中期、即欧洲政治合作早期与本尼共事。后来,我们在巴黎重逢,在那里,我们都是驻法国大使。所有认识本尼的人都珍惜他的友谊和他对国际事务的真知灼见。他是一位热情和亲易近人的同事,他慷慨地、幽默地发表意见和看法,他钟爱从巴黎到纽约一直陪伴他的狗、他亲密的伙伴。

作为一个具有坚定信仰的欧洲人,他毫不含糊地把欧洲理想放在国际合作的框架内,他对联合国广泛的知识,他以许多切实可行的方法促进本组织目标的决心对我们所有认识他的人来说是显而易见的。他最近才担任人道主义联络工作组主席,他曾允诺将与他的国家在人道主义事务中的作用有关的经验和承诺带给该工作组的活动。

本尼·金贝格大使不久前才得知自己患了绝症。他决心同这一绝症搏斗到底。但发生的情况是,他输掉了这场战斗。但是,我们怀念本尼的人将永远珍惜他的友谊。他直接地、坦率地谈论他在工作和生活中所热爱的东西,他对工作和生活的奉献是丰富的。

我们向他的人和亲属、向失去了一位杰出的公务员和热爱丹麦的人的丹麦政府、以及向特别爱戴他的丹麦常驻代表团全体工作人员表示我们十分诚挚的慰问。

主席(以英语发言):我请美国代表爱德华·格内姆先生阁下代表东道国发言。

格内姆先生(美利坚合众国)(以英语发言):我国代表团和我国政府十分悲痛地获悉丹麦常驻联合国代表本尼·金贝格大使于6月8日逝世的消息。我谨代表联合国东道国向金贝格大使家人、向丹麦常驻联合国代表团同事们、以及向丹麦外交部、政府和人民表示我们最深切的慰问。

本尼·金贝格大使不仅是在纽约的一位受敬重的同事和在联合国我们许多人——我们所有人——的好友,而且也是他的国家最杰出的外交家之一。正如他的一些朋友已经说的,他的功绩包括在丹麦外交部、莫斯科、以及东京和巴黎担任高级职务。他在美国是一位大家熟悉的、受人欢迎的人,在华盛顿并且两次在纽约担任职务。本尼·金贝格大使出色地代表了丹麦在广泛的外交政策问题、尤其是欧洲政策和安全问题上,以及在联合国所发挥的行动主义的、参与的作用。

作为一位受人尊敬的、模范的特使,金贝格大使将被外交界深切怀念。美国代表团全体人员同大会一起悼念他,并赞扬他帮助创立强大的国际伙伴关系的不朽遗产。

主席(以英语发言):我请丹麦代表泰斯·特鲁埃尔森先生阁下发言。

泰斯·特鲁埃尔森先生(丹麦)(以英语发言):我感谢大会成员对本尼·金贝格先生致以非常令人感动的悼念。在这里所说的话使我深受感动,我相信,今天在场的我的许多工作人员也深受感动。我将肯定向我国政府并向本尼·金贝格家属转达这些问候。

丹麦外交界过早地失去一位伟大的职员。国际社会失去了一位杰出的支持者,联合国更是如此。他总是为了联合国而挺身而出,他不接受批评者的言论,而是从一开始就与之争论。我将永远不会忘记他的知识能力、创造性、奉献精神和坦率。他十分朴实诚恳的性格,最后但却同等重要的是极为发达的幽默感。

我们代表团永远不会忘记今年的3月13日,当时我们被告知本尼患有胰腺癌。他自始至终都相信会找到治疗方法,我们都争取尽我们所能支持他,但我们当然也注意到他的同事和朋友们的所有努力,他们在他发现癌症后的两个半月内通过谈话、信函和花朵而使他保持精神。我谨借此机会感谢你们大家的支持。

鉴于今天在这里所说的话,我相信我们都会极为怀念本尼小姐。我最后要说“再见了,本尼”。

议程项目119(续)

联合国会费分摊比额表(《宪章》第19条)(A/51/780/Add.7)

主席(以英语发言):秘书长在文件A/51/780/Add.7所载的信中通知我,自从载于文件A/51/780以及1997年1月21日和30日、3月4日、12日和21日、4月18日以及5月20日的增编1至6的信函印发以来,尼加拉瓜和瓦努阿图已付了必要的款项,把它们的拖欠降低到《宪章》第19条所规定的数额之下。

我是否可认为大会适当注意到这一情况?

就这样决定。

第五委员会的报告

主席(以英语发言): 大会今天上午将审议第五委员会关于议程项目112、116、120、123 (a)和(b)、125 (a)、128、129、132至139、153至155和157。

我请第五委员会报告员、乌克兰的伊霍尔·胡梅尼先生以一次发言而介绍各项报告。

胡梅尼先生(乌克兰)(第五委员会报告员)(以英语发言): 我今天荣幸地向大会介绍第五委员会关于其在1997年5月12日至6月6日于总部举行的第五十一届会议后半期间所处理的议程项目的报告。

第五委员会报告有关题为“1996-1997两年期方案预算”的议程项目116的第三部分,载于文件A/51/750/Add.2。委员会在报告第6段中,建议大会通过该委员会未经表决而通过的决议草案A/C.5/51/L.76。

委员会关于题为“人力资源管理”的议程项目120的报告,载于文件A/51/643/Add.3。委员会在第6段中提出一项有关经过调动的工作人员地位的决定草案,它建议大会注意到文件A/C.5/51/CRP.7所提供的情况。该决定草案由副主席口头介绍,并由该委员会在无表决情况下而通过。

关于题为“联合国中东维持和平部队经费的筹措:联合国脱离接触观察员部队”的议程项目123 (a)的第五委员会的报告,载于文件A/51/724/Add.1。第五委员会在报告第6段中,建议大会通过这项该委员会未经表决而通过的决议草案A/C.5/51/L.78。

第五委员会关于题为“联合国中东维持和平部队经费的筹措:联合国驻黎巴嫩临时部队”的议程项目123 (b)的报告,载于文件A/51/725/Add.1。该委员会在报告第10段中建议大会通过决议草案A/C.5/51/L.71,该决议草案在委员会中经过修正并付诸表决,结果如下:107票赞成、2票反对及3票弃权。

第五委员会关于题为“安全理事会第687(1991)号决议引起的活动经费的筹措:联合国伊拉克—科威特观察

团”的议程项目125 (a),的报告载于文件A/51/726/Add.1。委员会在报告第6段中,建议大会通过委员会未经表决而通过的决议草案A/C.5/51/L.74。

有关题为“联合国西撒哈拉全民投票特派团经费的筹措”的议程项目128的第五委员会报告第二部分载于文件A/51/502/Add.1。委员会在报告第7段中建议大会通过该委员会经口头修正并未经表决而通过的决议草案A/C.5/51/L.59。

第五委员会有关题为“联合国保护部队、联合国克罗地亚恢复信任行动、联合国预防性部署部队和联合国和平部队总部经费的筹措”的议程项目129的报告,载于文件A/51/639/Add.2。该委员会在报告第7段中,建议大会通过经由财务主任修正并由该委员会未经表决而通过的决议草案A/C.5/51/L.60。

第五委员会有关题为“联合国驻塞浦路斯维持和平部队经费的筹措”的议程项目132的报告,载于文件A/51/921。该委员会在报告第6段中,建议大会通过它未经表决而通过的决议草案A/C.5/51/L.77。

第五委员会报告有关题为“联合国格鲁吉亚观察团经费的筹措”的议程项目133的第二部分,载于文件A/51/503/Add.1。该委员会在报告第6段中,建议大会通过它口头修正并未经表决而通过的决议草案A/C.5/51/L.61。

关于“联合国海地特派团的经费筹措”海议程项目134,第五委员会的报告载于文件A/51/637/Add.1。在报告第6段中,委员会向大会建议通过委员会未经表决予以通过的决议草案A/C.5/51/L.62。

关于题为“联合国利比里亚观察团的经费筹措”的议程项目135,第五委员会的报告载于文件A/51/504/Add.2。在这份报告的第6段中,委员会建议大会通过委员会未经表决予以通过的决议草案A/C.5/51/L.63。

关于题为“联合国卢旺达援助团的经费筹措”的议程项目136,第五委员会的报告载于文件A/51/918。在这份

报告的第6段中,委员会建议大会通过委员会未经表決予以通过的決定草案A/C.5/51/L.64。

关于题为“起诉应对1991年以来前南斯拉夫境内所犯严重违反国际人道主义法行为负责者的国际法庭经费的筹措”的议程项目137,第5委员会的报告载于文件A/51/743/Add.1。在这份报告的第6段,委员会建议大会通过委员会未经表決予以通过的決議草案A/C.5/51/L.79。

关于题为“联合国塔吉克斯坦观察团经费的筹措”的议程项目138,第5委员会的报告载于文件A/51/920。在这份报告的第6段,委员会建议大会通过委员会未经表決予以通过的決議草案A/C.5/51/L.65。

关于题为“起诉应对1994年1月1日至12月31日期间在卢旺达境内的种族灭绝和其他严重违反国际人道主义法行为负责者和应对这一期间邻国境内种族灭绝和其他这类违法行为负责的卢旺达公民的国际刑事法庭经费的筹措”的议程项目139,第5委员会的报告载于文件A/51/744/Add.1。在这份报告的第6段,委员会建议大会通过委员会未经表決予以通过的決議草案A/C.5/51/L.80。

关于题为“联合国波斯尼亚—黑塞哥维那特派团经费的筹措”的议程项目153,第5委员会的报告载于文件A/51/710/Add.1。在这份报告的第6段,委员会建议大会通过委员会未经表決予以通过的決議草案A/C.5/51/L.68。

关于题为“联合国东斯拉沃尼亚、巴拉尼亚和西锡尔米乌过渡时期行政当局经费的筹措”的议程项目154,第5委员会的报告载于文件A/51/711/Add.1。在这份报告的第6段,委员会建议大会通过委员会未经表決予以通过的決議草案A/C.5/51/L.66。

关于题为“联合国预防性部署部队经费的筹措”的议程项目155,第5委员会的报告载于文件A/51/712/Add.1。在这份报告的第6段,委员会建议大会通过委员会未经表決予以通过的決議草案A/C.5/51/L.69。

关于题为“联合国海地支助团经费的筹措”的议程项目157,第5委员会的报告载于文件A/51/638/Add.2。在

这份报告的第6段,委员会建议大会通过委员会未经表決予以通过的決議草案A/C.5/51/L.67。

我还要提及委员会在其复会的这一部分研究了项目141,即“秘书长关于内部监督事务厅活动的报告,以及各国政府和其他实体免费提供人员问题和根据议程项目112“审查联合国行政和财政业务效率”加强外部监督机制,并决定在9月份恢复关于这些问题的的工作,因为委员会无法就这些问题达成协商一致決議。

最后,关于题为“审查联合国行政和财政业务效率”地议程项目112,第5委员会的报告载于文件A/51/922。在这份报告中,委员会建议大会通过一项決議草案和两项決定草案。決議草案A/C.5/51/L.70是关于联合国秘书处的采购改革。两项決定草案分别涉及内部监督事务厅的报告(A/C.5/51/L.72)和联合国管理问题(A/C.5/51/L.75)委员会未经表決通过了決議草案和決定草案。

主席(以英語发言):如果没有人根据议程规则第86条提出建議,我将认为大会決定不讨论今天摆在它面前的第5委员会各项报告。

就这样決定。

主席(以英語发言):因此发言将只限于解釋投票或立場。

各代表团关于第5委员会建議的立場已在委员会中阐明并反映在相关正式记录中。我謹提醒各位会员,根据第34/401号決定第7段,大会同意

“如果一个主要委员会和全体会议审议同一決議草案,各代表团应尽可能只解釋投票一次,即在委员会,或是在全体会议,但该代表团在全体会议的投票与其在委员会的投票有所不同时,不在此限。”

还请允许我提醒各代表团,也是根据大会第34/401号決定,解釋投票以10分钟为限。

在我们开始对第5委员会各项报告中所載的建議采取行动之前,我謹通知各位代表,除非另有通知,我们将以与

委员会相同的方式作出决定。这意味着凡委员会进行记录或分别投票者,我们将采取同样做法。

我还希望我们能不经表决通过这些在第5委员会中未经表决获得通过的各项决议。

议程项目112(续)

审查联合国行政和财政业务效率

第5委员会报告(A/51/922)

主席(以英语发言):大会现在将就第5委员会在其报告第10段中建议的决议草案和第5委员会在同一文件第11段中建议的两项决定草案作出决定。

我们首先处理载于第10段中题为“采购改革”的决议草案。

第5委员会未经表决通过了这一决议草案。我是否可以认为大会愿意采取同样做法?

决议草案获得通过(第51/231号决议)。

主席(以英语发言):我们现在处理第五委员会在文件A/51/922第11段中建议通过的两项决定草案。

第五委员会未经表决通过了题为“内部监督事务厅的报告”的决定草案一。

我是否可以认为大会也愿这样做?

决定草案获得通过。

主席(以英语发言):第五委员会未经表决通过了题为“联合国的管理”的决定草案二。

我是否可以认为大会也愿这样做?

决定草案获得通过。

主席(以英语发言):我们就此结束目前阶段对议程项目112的审议。

议程项目116(续)

1996-1997两年期方案预算

第五委员会的报告(第3部分)(A/51/750/Add.2)

主席(以英语发言):大会现在对第五委员会在其报告(第3部分)第6段建议的决定草案作出决定。

第五委员会未经表决通过了题为“联合国的信息技术”的决定草案。

我是否可以认为大会也愿这样做?

决定草案获得通过。

主席(以英语发言):我们就此结束目前阶段对议程项目116的审议。

议程项目120(续)

人力资源管理

第五委员会的报告(第四部分)(A/51/643/Add.3)

主席(以英语发言):大会现在对第五委员会在其报告第四部分第6段建议的决定草案作出决定。

第五委员会通过了题为“重新部署的工作人员现况”的决定草案。

我是否可以认为大会也愿这样做?

决定草案获得通过。

主席(以英语发言):我们就结束目前阶段对议程项目120的审议。

议程项目123(续)

联合国中东维持和平部队经费的筹措

(a) 联合国脱离接触观察员部队(续)

第五委员会的报告(第二部分)(A/51/724/Add.1)

主席(以英语发言):大会现在对第五委员会在其报告第6段建议的决议草案作出决定。

第五委员会未经表决通过了题为“联合国脱离观察员部队经费的筹措”的决议草案。

我是否可以认为大会也愿这样做?

决议草案获得通过(第51/231号决议)。

主席(以英语发言):我们就此结束目前阶段对议程项目123(a)的审议。

(b) 联合国驻黎巴嫩临时部队(续)

第五委员会的报告(第二部分)(A/51/725/Add.1)

主席(以英语发言):大会现在将对第五委员会在其报告第二部分第10段建议的决议草案作出决定。我现在请以色列代表发言,他愿在表决前发言解释投票。

皮莱格先生(以色列)(以英语发言):第五委员会在议程项目123(b)下通过的这项决议草案有重大缺陷。单独挑出一个国家来承担因军事事件给联合国维持和平部队造成损害的费用完全是史无前例的,而且有背于报销有关维持和平行动开支的惯例。

第五委员会的任务是仅仅处理非政治性的预算和行政问题。它从未负有对单一会员国进行政治指责或指派开支责任的使命,相反,它负有在集体责任和协商一致前提下采取行动的责任。会员国通常都是根据既定分组制度在其按比例确定的经费分摊比额表份额基础上分担其

维持和平行动的缴款。这项决议草案将建立的无法接受的先例很可能破坏既定的维持和平行动经费筹措办法,如果允许其成立,其影响就可能给今后各地的维持和平行动造成严重破坏。

另外,秘书长关于卡纳事件的报告(A/51/535/Add.1)明确表明,该数目的大约一半即880 330美元为一个营部迁址的概算费用,而这同事件本身毫无相关。报告明确表明,

“卡纳事件之后,已确定作业上无法让营部继续设在人口已经增长的城镇里面,因营部原来还是在市郊,现在已被该城包纳了进去,因此,现已决定将斐济营搬迁。估计搬迁斐济营的相关费用为880 300美元。”(A/51/535/Add.1,第13段)

因此,把营部搬迁的需要归咎事件本身完全是不对的。该营部因人口压力无论如何都得搬迁,而决议草案却荒唐地认为以色列也要对此负责。

1996年4月18日在卡纳发生的悲剧事件是真主党对以色列北部一系列暴力攻击造成的。在黎巴嫩没有为防止此类事件作出任何努力或采取行动的情况下,以色列除军事选择外没有任何其他选择。这些事件的责任完全要由准备对以色列及和平进程发动疯狂战争直到流尽黎巴嫩人最后一滴血的恐怖主义分子承担。同样这个责任也应由黎巴嫩政府当局来承担,他们只是为这种行径辩护并对其加以鼓励和支持,从而漫不经心地视而不见他人正在把其国家变成恐怖主义避难所。

因此,因进行自卫军事行动而给联合国驻黎巴嫩临时部队造成的任何损害都是恐怖主义侵略和黎巴嫩勾结的直接后果。联合国和以色列的调查都分别证实了当时在联黎部队营部附近的恐怖主义分子的活动。正是这种活动招致被责备造成这种损害的炮火回击。

恐怖主义分子及其行动方式应完全对此类错误行径负责。以色列反对A/51/725/Add.1所载决议草案的文字和精神。以色列不受对偿还该决议草案第7段所涉款额负责的法律或道义责任的约束。以色列将对决议草案投反对票。

主席(以英语发言):大会现在将对第五委员会在其报告第二部分第8段建议的决议草案作出决定。该决议草案的标题是“联合国驻黎巴嫩临时部队经费的筹措”。

有人要求对决议草案执行部分第8段进行分别表决。
是否有人反对这项请求?

没有人反对。

我现在就把第8段付诸表决。

要求进行记录表决。

进行了记录表决。

赞成:

阿尔及利亚、安哥拉、阿塞拜疆、巴林、孟加拉国、不丹、玻利维亚、巴西、文莱达鲁萨兰国、柬埔寨、佛得角、智利、中国、哥伦比亚、古巴、朝鲜民主主义人民共和国、吉布提、厄瓜多尔、埃及、圭亚那、海地、洪都拉斯、印度、印度尼西亚、伊朗伊斯兰共和国、约旦、哈萨克斯坦、科威特、老挝人民民主共和国、黎巴嫩、阿拉伯利比亚民众国、马达加斯加、马拉维、马来西亚、马尔代夫、马耳他、毛里塔尼亚、墨西哥、摩洛哥、纳米比亚、尼泊尔、尼日尔、尼日利亚、阿曼、巴基斯坦、巴布亚新几内亚、秘鲁、菲律宾、卡塔尔、沙特阿拉伯、塞内加尔、塞拉利昂、新加坡、所罗门群岛、南非、斯里兰卡、苏丹、苏里南、阿拉伯叙利亚共和国、泰国、突尼斯、阿拉伯联合酋长国、坦桑尼亚联合共和国、越南、也门、津巴布韦。

反对:

以色列、美利坚合众国。

弃权:

阿尔巴尼亚、安道尔、阿根廷、澳大利亚、奥地利、巴哈马、比利时、保加利亚、布隆迪、加拿大、塞浦路斯、捷克共和国、丹麦、爱沙尼亚、斐济、芬兰、法国、格鲁吉亚、德国、加纳、希腊、

危地马拉、匈牙利、冰岛、意大利、牙买加、日本、肯尼亚、拉脱维亚、列支敦士登、立陶宛、卢森堡、马绍尔群岛、毛里求斯、摩纳哥、荷兰、新西兰、尼加拉瓜、挪威、巴拿马、波兰、葡萄牙、大韩民国、罗马尼亚、俄罗斯联邦、圣卢西亚、萨摩亚、圣马力诺、斯洛伐克、斯洛文尼亚、西班牙、瑞典、前南斯拉夫的马其顿共和国、特立尼达和多巴哥、土耳其、乌克兰、大不列颠及北爱尔兰联合王国、乌拉圭、委内瑞拉。

执行部分第8段以66票赞成、2票反对、59票弃权获得通过。

(博茨瓦纳和萨尔瓦多代表团随后通知秘书处它们本打算投赞成票。)

主席(以英语发言):我现在把文件A/51/725/Add.1中所载的整个决议草案付诸表决。要求进行记录表决。

进行了记录表决。

赞成:

阿尔巴尼亚、阿尔及利亚、安道尔、安哥拉、阿根廷、亚美尼亚、澳大利亚、奥地利、阿塞拜疆、巴哈马、巴林、孟加拉国、比利时、不丹、玻利维亚、巴西、文莱达鲁萨兰国、保加利亚、布基纳法索、布隆迪、柬埔寨、加拿大、佛得角、智利、中国、哥伦比亚、古巴、塞浦路斯、捷克共和国、朝鲜民主主义人民共和国、丹麦、吉布提、厄瓜多尔、埃及、爱沙尼亚、斐济、芬兰、法国、格鲁吉亚、德国、加纳、希腊、危地马拉、圭亚那、海地、洪都拉斯、匈牙利、印度、印度尼西亚、爱尔兰、意大利、牙买加、日本、约旦、哈萨克斯坦、肯尼亚、科威特、老挝人民民主共和国、拉脱维亚、黎巴嫩、阿拉伯利比亚民众国、列支敦士登、立陶宛、卢森堡、马达加斯加、马拉维、马来西亚、马尔代夫、马里、马耳他、马绍尔群岛、毛里塔尼亚、毛里求斯、墨西哥、摩纳哥、蒙古、摩洛哥、纳米比亚、尼泊尔、荷兰、新西兰、尼加拉瓜、尼日尔、尼日利亚、挪威、阿曼、巴基斯坦、

巴拿马、巴布亚新几内亚、秘鲁、菲律宾、波兰、葡萄牙、卡塔尔、大韩民国、罗马尼亚、圣卢西亚、萨摩亚、圣马力诺、沙特阿拉伯、塞内加尔、塞拉利昂、新加坡、斯洛伐克、斯洛文尼亚、所罗门群岛、南非、西班牙、斯里兰卡、苏丹、苏里南、瑞典、阿拉伯叙利亚共和国、泰国、前南斯拉夫的马其顿共和国、特立尼达和多巴哥、突尼斯、土耳其、乌克兰、阿拉伯联合酋长国、大不列颠及北爱尔兰联合王国、坦桑尼亚联合共和国、乌拉圭、委内瑞拉、越南、也门、赞比亚、津巴布韦。

反对:

以色列、美利坚合众国。

弃权:

俄罗斯联邦。

127票赞成,2票反对,1票弃权,决议草案获得通过(第51/233号决议)。

(嗣后,博茨瓦纳代表团和萨尔瓦多代表团通知秘书处,他们要投的是赞成票。)

主席(以英语发言):我现在请那些愿在表决后解释投票的代表团发言。

穆巴拉克先生(黎巴嫩)(以阿拉伯语发言):首先我要代表黎巴嫩代表团指出,大会今天通过关于联合国驻黎巴嫩临时部队(联黎部队)经费筹措问题的决议,承认了以色列应该承担因轰炸加纳总部而造成的费用和损失。这项决议不仅标志着黎巴嫩的胜利,而且是联合国的信誉、国际法、国际部队的地位以及国际和平与安全等所有这些联合国负责的工作的胜利。

当黎巴嫩提出要以色列承担以色列轰炸在加纳的国际部队总部而造成的费用和损失时,我们的目标是加强国际部队的信誉,并且表示黎巴嫩必须重申它对联黎部队的重视,特别是因为联黎部队代表着国际法制。大家都清楚地理解安全理事会第425(1978)号决议的战略意义,以及安全理事会为执行该决议而建立的联黎部队的作用。这

一部队不仅仅是黎巴嫩南部地区的一个安全阀,他们在那里也是为了捍卫整个地区的国际和平与安全。

今天我要代表黎巴嫩政府赞扬联黎部队所起的积极的开拓作用。在这一问题上,黎巴嫩坚持一个毫不动摇的原则立场,这一立场的基础是要所有各方为自己的行为承担责任,以期阻止其他方面犯下同样的行径,并同时加强联合国的作用和信誉。

黎巴嫩代表团也感谢77国集团和中国接受支持阿拉伯集团和黎巴嫩在这一项目问题上的立场。我国代表团认为,国际社会已通过大会的声音表达了意见,大会是通过具有约束力的财政决议和决定各国是否应该承担其行为的代价的机构。通过这项决定,大会已经肯定一个会员国不能拒绝支付它所犯下的行为带来的费用,而且这一会员国必须自己承担因它的行为而造成的费用。

我国代表团认为,以色列对黎巴嫩南部部分地区的继续占领,以色列不执行安全理事会第425(1978)号决议的情况,以及它给国际部队和当地人口造成的痛苦必须结束。然而我们认为,只要以色列坚持其立场,顽固无视国际社会的意见和国际法制,这种痛苦就会继续下去。

米尔穆罕默德先生(伊朗伊斯兰共和国)(以英语发言):我国代表团谨重申我们对联合国脱离接触观察部队(A/51/724/Add.1)和联合国驻黎巴嫩临时部队(A/51/725/Add.1)的立场,这两支部队的开支应该由侵略者和占领国承担。

兹连科先生(乌克兰)(以英语发言):乌克兰代表团对大会刚才通过的决议投了赞成票。我们这样做是因为联合国驻黎巴嫩临时部队(联黎部队)在中东缔造和平的进程中起着重要作用,乌克兰始终支持这一进程。但同时,我们不能不深表遗憾,关于联黎部队经费筹措问题的决议草案在第五委员会和全体会议上都不得不通过表决通过。这不符合按照第41/213号决议,以协商一致作出预算决定的现行作法。这方面我们深感关切的是,经过投票通过关于联黎部队经费筹措问题的决议,可能大大削弱决议的价值,进而可能对一项非常重要的维持和平行动任务的具体执行产生负面的影响。

我们认为,应该在第五委员会表决和今天之间的时间内作更多的努力,争取找到一个所有各国代表团都能接受的折衷决定。既然没能这样做,乌克兰代表团对决议草案投了赞成票。但是,不能把我们的立场解释为赞成背离以协商一致通过预算决议的作法。

希鲁斯夫人(美利坚合众国)(以英语发言):过去几星期美国真心诚意地努力,争取就联合国驻黎巴嫩临时部队(联黎部队)资金筹措问题找到折衷的语言。让第五委员会能够达成一份符合秘书长的报告的协商一致的案文,避免造成一种不可取的先例,或者带来该委员会行动合法性的问题,而且最重要的是,不使第五委员会所承担的技术任务政治化;即决定联黎部队的资金筹措问题,联黎部队正在进行一项艰巨而重要的任务。我们深感遗憾,决议草案的作者没有认真考虑妥协的可能性。

苏莱曼先生(阿拉伯叙利亚共和国)(以阿拉伯语发言):我国代表团欢迎大会通过载于文件A/51/725/Add.1的决议草案。我要感谢支持这项决议的所有国家,特别是77国集团和中国。它们采取了支持正义和法律的立场。

这项决议的通过反映了国际社会深信,侵略者不应从侵略中得到好处。这项决议再次表示国际社会谴责以色列的侵略,并重申以色列必须负责承担它去年向黎巴嫩卡纳联合国驻黎巴嫩临时部队总部实行的恐怖主义行为所引起的费用。

这一前所未有的侵略行为超出了一切限度,它是对设在第三国,即黎巴嫩这个联合国会员和主权国家领土内的一个联合国总部发动的有计划的恐怖主义攻击。在谈支付费用时,集体责任原则不适用。联合国在一个拥有主权的第三国领土内驻地以前从未成为另一国攻击的目标。不能允许以色列发动这一攻击,然后要求会员国支付由此引起的费用。

这项决议规定由以色列承担它对卡纳联合国总部的攻击所导致的财政费用。因此,不能认为这个问题象某些代表团所说的那样超出了我们的讨论范围。诚然,这是一个财政和技术问题。甚至让人吃上饭也成为政治问题。

根据这一决议,以色列的财政补偿仅占对卡纳联合国总部的侵略行为而导致的全部费用中很小一部分。正如这项决议的通过所确认的那样,要求以色列负担它的侵略行为引起的所有费用是一项公正的要求。任何其它国家都不应承受这一财政负担。

根据这项决议,这一侵略行为所导致的总额为1 773 618美元的费用必须完全由以色列支付,因为以色列是从事侵略的一方。实际上以色列应对联黎部队本身经费的筹措担负责任,因为它对黎巴嫩领土的占领是这支部队驻留黎巴嫩的根源所在。以色列的攻击和由此引起的卡纳屠杀造成的人、财政和心里方面的损害实际上超出了决议中的数字和估算。以色列侵略行为的后果是持续不断,并将持续下去,直到以色列根据安全理事会第425(1978)号决议中止对黎巴嫩南部和贝卡山古的占领,并撤出所有被占领土。

主席(以英语发言):我们就此结束本阶段对议程项目123分项目(b)的审议。

议程项目125(续)

安全理事会第687(1991)号决议引起的活动经费的筹措

(a) 联合国伊拉克-科威特观察团

第五委员会的报告(第二部分)(A/51/726/Add.1)

主席(以英语发言):大会现在就第五委员会在其报告第二部分第6段中建议的决议草案作出决定。

第五委员会未经表决通过了题为“联合国伊拉克-科威特观察团经费的筹措”的决议草案。我是否可以认为大会也希望这样做?

决议草案获得通过(第51/234号决议)。

主席(以英语发言):我们就此结束本阶段对议程项目125分项目(a)的审议。

议程项目126(续)

联合国西撒哈拉全民投票特派团经费的筹措

第五委员会的报告(第二部分)(A/51/502/Add.1)

主席(以英语发言):大会现在就第五委员会在其报告第二部分第7段中建议的决议草案作出决定。

第五委员会未经表决通过了该项决议草案。我是否可以认为大会也希望这样做?

决议草案获得通过(第51/2 B号决议)。

主席(以英语发言):我们就此结束本阶段对议程项目126的审议。

议程项目129(续)

联合国保护部队、联合国克罗地亚恢复信任行动、联合国预防性部署部队和联合国和平部队总部经费的筹措

第五委员会的报告(第三部分)(A/51/639/Add.2)

主席(以英语发言):大会现在就第五委员会在其报告第三部分第7段中建议的决议草案作出决定。

第五委员会未经表决通过了该项决议草案。我是否可以认为大会也希望这样做?

决议草案获得通过(第51/12 B号决议)。

主席(以英语发言):我们就此结束本阶段对议程项目129的审议。

议程项目132

联合国驻塞浦路斯维持和平部队经费的筹措

第五委员会的报告(A/51/921)

主席(以英语发言):大会现在就第五委员会在其报告第6段中建议的决议草案作出决定。

第五委员会未经表决通过了该项决议草案。我是否可以认为大会也希望这样做?

决议草案获得通过(第51/235号决议)。

主席(以英语发言):我们就此结束本阶段对议程项目132的审议。

议程项目133(续)

联合国格鲁吉亚观察团经费的筹措

第五委员会的报告(第二部分)(A/51/503/Add.1)

主席(以英语发言):大会现在就第五委员会在其报告第二部分第6段中建议的决议草案作出决定。

第五委员会未经表决通过了该项决议草案。我是否可以认为大会也希望这样做?

决议草案获得通过(第51/236号决议)。

主席(以英语发言):我们就此结束本阶段对议程项目133的审议。

议程项目134(续)

联合国海地特派团经费的筹措

第五委员会的报告(第二部分)(A/51/637/Add.1)

主席(以英语发言):大会现在就第五委员会在其报告第二部分第6段中建议的决议草案作出决定。

第五委员会未经表决通过了该项决议草案。我是否可以认为大会也希望这样做?

决议草案获得通过(第51/14 B号决议)。

主席(以英语发言):我们就此结束本阶段对议程项目134的审议。

议程项目135(续)

联合国利比里亚观察团经费的筹措

第五委员会的报告(第三部分)(A/51/504/Add.2)

主席(以英语发言):大会现在就第五委员会在其报告第三部分第6段中提出的决议草案作出决定。

第五委员会未经表决通过了该决议草案。我是否可以认为大会也愿意这样做?

决议草案通过(第51/3 C号决议)。

主席(以英语发言):我们就此结束本阶段对议程项目135的审议。

议程项目136

联合国卢旺达援助团经费的筹措

第五委员会的报告(A/51/918)

主席(以英语发言):大会现在就第五委员会在其报告第6段中提出的决定草案作出决定。

第五委员会未经表决通过了该决定草案。我是否可以认为大会也愿意这样做?

决定草案通过。

主席(以英语发言):我们就此结束本阶段对决议草案136的审议。

议程项目137(续)

起诉应对1991年以来在前南斯拉夫境内所犯严重违反国际人道主义法行为负责者的国际法庭经费的筹措

第五委员会的报告(第二部分)(A/51/743/Add.1)

主席(以英语发言):大会现在就第五委员会就其报告第二部分第6段中提出的决议草案作出决定。

第五委员会未经表决通过了该决议草案。我是否可以认为大会也愿意这样做?

决议草案通过(第51/214 B号决议)。

主席(以英语发言):大会就此结束本阶段对议程项目137的审议。

议程项目138

联合国塔吉克斯坦观察团经费的筹措

第五委员会的报告(A/51/920)

主席(以英语发言):大会现在就第五委员会就其报告第6段中提出的决议草案作出决定。

第五委员会未经表决通过了该决议草案。我是否可以认为大会也愿意这样做?

决议草案通过(第51/237号决议)。

主席(以英语发言):我们就此结束本阶段对决议草案138的审议。

议程项目139(续)

起诉应对1994年1月1日至1994年12月31日期间在卢旺达境内的种族灭绝和其他严重违反国际人道主义法行为负责者和应对这一期间邻国境内种族灭绝和其他这类违法行为负责的卢旺达公民的国际刑事法庭经费的筹措

第五委员会的报告(第二部分)(A/51/744/Add.1)

主席(以英语发言):大会现在就第五委员会在其报告第二部分第6段中提出的决议草案作出决定。

第五委员会未经表决通过了该决议草案。我是否可以认为大会也愿意这样做?

决议草案通过(第51/215 B号决议)。

主席(以英语发言):我们就此结束本阶段对决议草案139的审议。

议程项目153(续)

联合国波斯尼亚—黑塞哥维那特派团经费的筹措

第五委员会的报告(第二部分)(A/51/710/Add.1)

主席(以英语发言):大会现在就第五委员会在其报告第二部分第6段中提出的决议草案作出决定。

第五委员会未经表决通过了该决议草案。我是否可以认为大会也愿意这样做?

决议草案通过(第51/152 B号决议)。

主席(以英语发言):我们就此结束本阶段对决议草案153的审议。

议程项目154(续)

联合国东斯拉沃尼亚、巴拉尼亚和西锡米尔乌姆过渡时期行政当局经费的筹措

第五委员会的报告(第二部分)(A/51/711/Add.1)

主席(以英语发言):大会现在就第五委员会在其报告第二部分第6段中提出的决议草案作出决定。

第五委员会未经表决通过了该决议草案。我是否可以认为大会也愿意这样做?

决议草案通过(第51/153 B号决议)。

主席(以英语发言):我们就此结束本阶段对决议草案154的审议。

议程项目155(续)

联合国预防性部署部队经费的筹措

第五委员会的报告(第二部分)(A/51/712/Add.1)

主席(以英语发言):大会现在就第五委员会在其报告第二部分第6段中提出的决议草案作出决定。

第五委员会未经表决通过了该决议草案。我是否可以认为大会也愿意这样做?

决议草案通过(第51/154 B号决议)。

主席(以英语发言):我们就此结束本阶段对决议草案155的审议。

议程项目157(续)

联合国海地支助团经费的筹措

第五委员会的报告(第三部分)(A/51/638/Add.2)

主席(以英语发言):大会现在就第五委员会在其报告第三部分第6段中提出的决议草案作出决定。

第五委员会未经表决通过了该决议草案。我是否可以认为大会也愿意这样做?

决议草案通过(第51/15 B号决议)。

主席(以英语发言):我们就此结束本阶段对决议草案155的审议。

工作计划

主席(以英语发言):在休会之前,我要通知各位成员,大会下一次全体会议将于1997年6月17日、星期二上午10时在第一会议室举行,以审议总务委员会第6份报告,题为“联合国环境与发展会议各项决定和建议的实施情况”的议程项目97(a);关于核可联合国人权事务高级专员的任命的议程项目110;和第五委员会关于题为“联合国维持和平行动经费筹措的行政和预算问题”的议程项目140的各项报告。

上午11时35分散会。